

## 6. INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO PELO UTILIZADOR

### ATENÇÃO

A instalação, a operação de acender pela primeira vez, as regulações e as operações de manutenção devem ser efectuadas, conforme as instruções, exclusivamente por pessoal qualificado. Uma instalação errada pode causar danos pessoais, a animais ou materiais, em relação aos quais o fabricante não é considerado responsável.

### PREPARAÇÃO PARA O FUNCIONAMENTO

Se o aquecedor for instalado no interior de um apartamento, verifique que sejam respeitadas as disposições relativas à entrada de ar e à ventilação do local (em conformidade com a legislação em vigor).

- Controlar periodicamente a pressão do sistema no hidrómetro "D" e verificar com o sistema arrefecido se a pressão tem um valor entre 0,5 e 1,5 bar. Se a pressão estiver abaixo do valor mínimo, é necessário restabelecê-la mediante a torneira de entrada colocada na parte inferior do aquecedor. Após alcançar o valor médio de 1 bar fechar novamente a torneira.



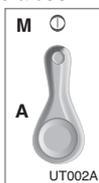
Se a queda de pressão for muito frequente, é provável que haja um vazamento de água no sistema. Neste caso é necessário a intervenção do seu instalador.

### SUGESTÕES ÚTEIS

- Se a dureza da água for alta é aconselhável deitar no sistema um produto para amaciar, de modo que se reduza a formação de crostas, por causa do calcário, nos permutadores do aquecedor, para obter o mais alto desempenho com menos manutenção.
- No caso de um prolongado período de não utilização do aquecedor, é aconselhável interromper a tensão eléctrica, fechar a torneira do gás externo e, se forem previstas baixas temperaturas, esvaziar o aquecedor e o sistema hidráulico para evitar que tubos partam-se por causa do congelamento da água.
- Para um maior conforto e para uma mais racional utilização do calor, é aconselhável instalar um termostato ambiente, eventualmente associado a um relógio programador.
- A limpeza das peças pintadas e de matéria plástica deve ser realizada somente com água e detergentes neutros, não a base de álcool.

### PROCEDIMENTO PARA ACENDER

Carregue no interruptor "A", o led verde "M" acende-se. O aquecedor está pronto para o funcionamento. A central electrónica realizará o acendimento do queimador, quando for necessário, sem nenhuma intervenção manual.



### FUNCIONAMENTO INVERNO E VERÃO

Este aparelho é predisposto para o funcionamento de "inverno" e "verão". A selecção é realizada mediante o botão "F".

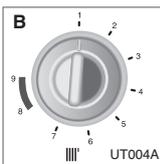
**Funcionamento de inverno** (led verde "G" aceso): o aparelho pode fornecer água quente para utilização doméstica ou para utilização de aquecimento. As duas exigências não podem ser atendidas contemporaneamente; um pedido de água quente para utilização doméstica sempre tem precedência sobre o aquecimento.



**Funcionamento de "verão"** (led verde "G" apagado): o aparelho pode atender somente a um eventual pedido de água quente para utilização doméstica.

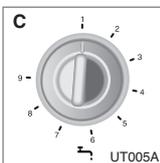
### REGULAÇÃO DA TEMPERATURA DE ACQUECIMENTO

É possível regular a temperatura da água de aquecimento mediante o botão "B". A temperatura pode ser variada desde um mínimo de aproximadamente 40°C até um máximo de aproximadamente 80°C.



### REGULAÇÃO DA TEMPERATURA DA ÁGUA DOMÉSTICA

É possível regular a temperatura da água aquecida mediante o botão "C". A temperatura pode ser variada desde um mínimo de aproximadamente 36°C até um máximo de aproximadamente 56°C.



## 6. INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO

### ATENCIÓN

La instalación, el primer encendido, las regulaciones y las operaciones de mantenimiento las debe efectuar exclusivamente el personal especializado, según las instrucciones.

Un error en la instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, de los cuales el constructor no es considerado responsable.

### PREDISPOSICIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO

Si la caldera fue instalada en el interior del departamento verifique que se respeten las disposiciones relativas a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (de acuerdo a las leyes vigentes).

- Controlar periódicamente la presión de la instalación en el hidrómetro "D" y verificar con la instalación fría que la presión tenga un valor entre 0,5 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, es necesario restablecer su valor utilizando el grifo de llenado colocado en la parte inferior de la caldera. Una vez alcanzado el valor medio de 1 bar volver a cerrar el grifo.



Si la disminución de presión es muy frecuente es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso es necesaria la intervención de su instalador.

### SUGERENCIAS ÚTILES

- Si la dureza del agua es elevada se aconseja introducir en la instalación un suavizador para reducir la formación de incrustaciones debidas a la caliza en los intercambiadores de la caldera, obteniendo un mayor rendimiento con menor mantenimiento.
- Si no se utilizara la caldera por un período de tiempo prolongado, se aconseja apagarla, cerrar la llave de gas externa y si están previstas bajas temperaturas, vaciar la caldera y la instalación hidráulica para evitar la rotura de las tuberías debida al congelamiento del agua.
- Para un mayor confort y para un uso más racional del calor es aconsejable instalar un termostato de ambiente eventualmente acoplado a un reloj programador.
- La limpieza de las partes pintadas y de material plástico se debe realizar solamente con agua y detergentes neutros, que no sean a base de alcohol.

### PROCEDIMIENTO DE ENCENDIDO

Presione el interruptor "A", se encenderá el led verde "M". La caldera está lista para el funcionamiento. La central electrónica procederá a encender el quemador, cuando se lo solicite, sin ninguna intervención manual.



### FUNCIONAMIENTO INVERNAL Y ESTIVAL

El aparato está preparado para un funcionamiento "invernal" y "estival". La selección se produce mediante el botón "F".

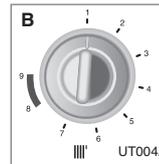
**Función invierno** (led verde "G" encendido): el aparato puede producir agua caliente para uso sanitario o para calefacción. Los dos requerimientos no pueden ser satisfechos simultáneamente; el requerimiento de agua caliente para uso sanitario tiene siempre la precedencia sobre la calefacción.



**Función "verano"** (led verde "G" apagado): el aparato puede satisfacer sólo un requerimiento de agua caliente para uso sanitario.

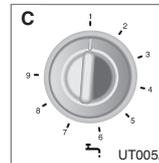
### REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DE CALEFACCIÓN

Es posible regular la temperatura del agua de calefacción accionando la perilla "B". La temperatura se puede variar desde un mínimo de 40°C aproximadamente a un máximo de 80°C.



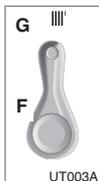
### REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DEL CIRCUITO SANITARIO

Es posible regular la temperatura del agua de calefacción accionando la perilla "C". La temperatura se puede variar desde un mínimo de 36°C aproximadamente a un máximo de aproximadamente 56°C.



### INTERRUPÇÃO DO AQUECIMENTO

Para interromper a somente a função de aquecimento, carregue no botão "F" de modo que o led verde "G" apague-se; o aquecedor permanecerá a funcionar somente para fornecer a água quente pedida para utilização doméstica.

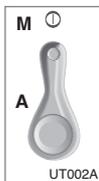


UT003A

### PROCEDIMENTO PARA APAGAR

Para apagar o aparelho carregue na tecla "A" de modo que o led verde "M" apague-se.

Feche a torneira do gás situada embaixo do aquecedor e coloque em "OFF" o interruptor de dois pólos externo ao aquecedor.



UT002A

### SITUAÇÕES DE PARAGEM DO APARELHO

Este aparelho é dotado de dispositivos de segurança que intervêm em determinadas situações, e provocam paragens.

Algumas destas situações são assinaladas e as vezes podem ser resolvidas pelos próprio utilizador.

#### A- Led vermelho "I" aceso

A situação de bloqueio assinalada quando o led vermelho "I" acende-se, pode ser provocada por:

1. falha no acendimento do queimador
2. intervenção do termostato de segurança limite



UT006A

#### A1- Paragem por falha no acendimento

O queimador não se acendeu dentro dos 10 segundos disponíveis.

Para desbloquear, carregue na tecla "L" e solte-a: haverá uma nova tentativa de acender.

Se, depois de diversas tentativas, continuar a situação de bloqueio, controle se a torneira do gás está aberta e, sucessivamente chame o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

#### A2- Paragem pela intervenção do termostato de segurança limite

Para eliminar esta situação de bloqueio, aguarde alguns minutos para permitir que o permutador arrefeça e carregue no botão "L". Desta maneira será repetido o processo de acendimento. Se este evento vier a repetir-se com frequência, chame o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

#### B- Led amarelo "H" aceso

É uma situação de bloqueio momentâneo provocada por de intervenção da sonda de fumo.

O restabelecimento acontecerá automaticamente no momento em que as condições de escoamento do fumo tornarem-se normais.



UT006A

#### C- Aparelho aceso mas funções desactivadas

Esta situação pode ser causada por uma intervenção do pressóstato de mínima.

Este dispositivo intervém quando a pressão do sistema descer abaixo de aproximadamente 0,4 bar. Com esta intervenção o aquecedor permanece aceso mas as funções de aquecimento e fornecimento de água quente para utilização doméstica estarão desactivadas.

Para restabelecer-se desta situação de paragem do aparelho, controle a pressão no hidrômetro "D" e, se for inferior a aproximadamente 0,4 bar, forneça água mediante a torneira situada na parte inferior do aquecedor, até obter a pressão de 1 bar. Se este evento vier a repetir-se com frequência, chame o Serviço de Assistência Técnica autorizado.



UT001A

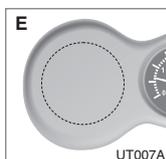
### MANUTENÇÃO

Programa com o Serviço de Assistência Técnica autorizado a manutenção anual do aquecedor.

Uma manutenção cuidadosa produz sempre uma economia na gestão do sistema.

#### ACCESÓRIOS

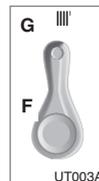
O relógio programador é um acessório que pode ser aplicado na sede predisposta "E". A montagem deve ser efectuada exclusivamente por pessoal qualificado, segundo as instruções contidas no kit.



UT007A

### INTERRUPÇÃO DO AQUECIMENTO

Para interromper a somente a função de aquecimento, carregue no botão "F" de modo que o led verde "G" apague-se; o aquecedor permanecerá a funcionar somente para fornecer a água quente pedida para utilização doméstica.

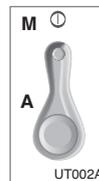


UT003A

### PROCEDIMENTO PARA APAGAR

Para apagar o aparelho carregue na tecla "A" de modo que o led verde "M" apague-se.

Feche a torneira do gás situada embaixo do aquecedor e coloque em "OFF" o interruptor de dois pólos externo ao aquecedor.



UT002A

### SITUAÇÕES DE PARAGEM DO APARELHO

Este aparelho é dotado de dispositivos de segurança que intervêm em determinadas situações, e provocam paragens.

Algumas destas situações são assinaladas e as vezes podem ser resolvidas pelos próprio utilizador.

#### A- Led vermelho "I" aceso

A situação de bloqueio assinalada quando o led vermelho "I" acende-se, pode ser provocada por:

1. falha no acendimento do queimador
2. intervenção do termostato de segurança limite



UT006A

#### A1- Paragem por falha no acendimento

O queimador não se acendeu dentro dos 10 segundos disponíveis.

Para desbloquear, carregue na tecla "L" e solte-a: haverá uma nova tentativa de acender.

Se, depois de diversas tentativas, continuar a situação de bloqueio, controle se a torneira do gás está aberta e, sucessivamente chame o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

#### A2- Paragem pela intervenção do termostato de segurança limite

Para eliminar esta situação de bloqueio, aguarde alguns minutos para permitir que o permutador arrefeça e carregue no botão "L". Desta maneira será repetido o processo de acendimento. Se este evento vier a repetir-se com frequência, chame o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

#### B- Led amarillo "H" encendido

Es una situación de bloqueo momentánea provocada porque ha intervenido la sonda humos.

El restablecimiento se producirá automáticamente en el momento en que las condiciones de expulsión de humos sean normales.



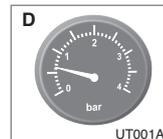
UT006A

#### C- Aparato encendido pero funciones desactivadas

Esta situación puede ser causada por la intervención del presóstato de mínima.

Dicho dispositivo interviene cuando la presión de la instalación descende por debajo de 0,4 bar aproximadamente. Al intervenir, la caldera permanece encendida pero las funciones de calefacción y sanitario están desactivadas.

Para restablecer esta situación de detención del aparato controle la presión en el hidrómetro "D" y, si resultara inferior a 0,4 bar aproximadamente, proceda al reintegro del agua a través de la llave ubicada en la parte inferior de la caldera hasta obtener la presión de 1 bar. Si esta situación se repitiera con frecuencia, solicite la intervención del Servicio de Asistencia Técnica autorizado.



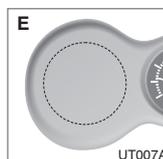
UT001A

### MANTENIMIENTO

Programa con el Servicio de Asistencia Técnica autorizado el mantenimiento anual de la caldera. Un cuidadoso mantenimiento produce siempre un ahorro durante el funcionamiento de la instalación.

#### ACCESORIOS

El reloj programador es un accesorio que se puede montar en el alojamiento especial "E". El montaje debe ser efectuado exclusivamente por personal calificado, de acuerdo a las instrucciones contenidas en el kit.



UT007A